

Организация Объединенных
Наций по вопросам образования, науки и культуры

Конвенция по техническому и профессиональному образованию

принятая Генеральной конференцией
на ее двадцать пятой сессии
Париж, 10 ноября 1989 г.



Конвенция о техническом и профессиональном образовании

ПРЕАМБУЛА

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже с семнадцатого октября по шестнадцатое ноября 1989 года на свою двадцать пятую сессию,

напоминая, что в соответствии с Уставом Организация имеет своим долгом поощрять и развивать образование,

напоминая также о принципах, изложенных в статьях 23 и 26 Всеобщей декларации прав человека, которые касаются права на труд и права на образование, а также принципы, содержащиеся в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования, принятой в Париже 14 декабря 1960 г., в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах и Международном пакте о гражданских и политических правах, принятых в Нью-Йорке 16 декабря 1966 г., а также в Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 18 декабря 1979 года,

признавая, что развитие технического и профессионального образования должно содействовать поддержанию мира и дружескому взаимопониманию между различными странами,

отмечая положения пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании и Рекомендации о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод, принятых на восемнадцатой сессии Генеральной конференции в 1974 году,

отмечая также положения Рекомендации о развитии образования взрослых, принятой Генеральной конференцией в 1976 году, и Рекомендации о положении учителей, принятой Специальной межправительственной конференцией в 1966 году,

учитывая соответствующие рекомендации Международной конференции по образованию,

памятуя о положениях Конвенции (№ 142) и Рекомендации (№ 150) о развитии людских ресурсов, принятых шестидесятой сессией Международной конференции труда в 1975 году,

отмечая далее тесное сотрудничество между ЮНЕСКО и Международной организацией труда при разработке их соответствующих документов, с тем чтобы они преследовали согласованные цели в целях дальнейшего плодотворного сотрудничества,

учитывая необходимость предпринять особые усилия в интересах технической и профессиональной подготовки женщин и девушек,

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на двадцать девятом пленарном заседании 10 ноября 1989 года.

уделяя особое внимание разнообразию систем образования, социально-экономических и культурных условий, особенно условий в развивающихся странах, которые требуют особого рассмотрения и особых мер,

считая, что, несмотря на это разнообразие, развитие технического и профессионального образования повсеместно отвечает одинаковым целям и ставит аналогичные проблемы и что, следовательно, необходимы общие нормы,

признавая, что быстрые темпы технического, социального и экономического развития существенно обострили необходимость расширения и улучшения технического и профессионального образования, предоставляемого как молодежи, так и взрослым,

признавая, что техническое и профессиональное образование соответствует глобальной цели, заключающейся в развитии как отдельных людей, так и обществ,

будучи убеждена в необходимости обмена информацией и опытом в деле развития технического и профессионального образования, а также в желательности укрепления международного сотрудничества в этой области,

будучи убеждена в полезности международного правового документа для укрепления международного сотрудничества в деле развития технического и профессионального образования,

принимает десятого дня ноября 1989 года настоящую Конвенцию.

СТАТЬЯ 1

Договаривающиеся государства соглашаются в следующем:

- (a) для целей настоящей Конвенции "техническое и профессиональное образование" охватывает все формы и уровни процесса образования, включая, в дополнение к общим знаниям, изучение техники и относящихся к ней дисциплин, приобретение практических навыков, "ноу-хау", формирование отношений и понимание вопросов, относящихся к профессии в различных секторах экономической и социальной жизни;
- (b) настоящая Конвенция касается всех форм и уровней технического и профессионального образования, осуществляемого в учебных заведениях или в рамках совместных программ, осуществляемых как учебными учреждениями, с одной стороны, так и промышленными, сельскохозяйственными, торговыми или любыми другими предприятиями, связанными с миром труда, с другой стороны;
- (c) настоящая Конвенция осуществляется в соответствии с положениями конституций и законодательства каждого договаривающегося государства.

СТАТЬЯ 2

1. Договаривающиеся государства соглашаются выработать политику, определять стратегии и осуществлять в соответствии со своими потребностями и ресурсами программы и учебные планы технического и профессионального образования, предназначенные для молодежи и взрослых, в рамках своих соответствующих систем образования, с тем чтобы содействовать приобретению ими знаний и "ноу-хау", необходимых для экономического и социального развития, а также индивидуального и культурного самовыражения личности в обществе.
2. Общие рамки развития технического и профессионального образования определяются в каждом договаривающемся государстве соответствующим законодательством или принятием других мер, с указанием:
 - (a) целей, подлежащих достижению в сфере технического и профессионального образования с учетом конкретных потребностей экономического, социального и культурного развития, а также индивидуального самовыражения личности;
 - (b) взаимосвязи между техническим и профессиональным образованием, с одной стороны, и другими типами образования, с другой стороны, с уделением особого внимания горизонтальной и вертикальной увязке программ;
 - (c) структур административной организации технического и профессионального образования, определяемых ответственными органами;

- (d) роли государственных органов, ответственных за социально-экономическое планирование и планирование развития различных секторов экономики, а также, в соответствующих случаях, профессиональных ассоциаций, рабочих, служащих и других заинтересованных сторон.
- 3. Договаривающиеся государства гарантируют, что ни одно лицо, обладающее необходимым уровнем знаний для приема в технические и профессиональные учебные заведения, не будет подвергаться дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, национального или социального происхождения, политических или иных убеждений, экономического положения, рождения или любого другого признака.
- 4. Договаривающиеся государства принимают меры для обеспечения права равного доступа к техническому и профессиональному образованию и равенства возможностей в учебе в ходе учебного процесса.
- 5. Договаривающиеся государства обращают внимание на особые потребности лиц с физическими недостатками или других, находящихся в неблагоприятных условиях групп населения, и принимают соответствующие меры, с тем чтобы эти группы могли пользоваться благами технического и профессионального образования.

СТАТЬЯ 3

- 1. Договаривающиеся государства соглашаются разрабатывать и развивать программы технического и профессионального образования, которые учитывают:
 - (a) положение в области образования, культуры и в социальной сфере соответствующих групп населения, а также их профессиональные устремления;
 - (b) технические и профессиональные навыки, знания и уровни квалификации, необходимые в различных отраслях экономики, а также технологические и структурные изменения, которых следует ожидать;
 - (c) возможности обеспечения занятости и перспективы развития на национальном, региональном и местном уровнях;
 - (d) охрану окружающей среды и общего наследия человечества;
 - (e) охрану здоровья, технику безопасности и условия труда.
- 2. Техническое и профессиональное образование должно строиться на основе открытых и гибких структур, с учетом принципа непрерывного образования и обеспечивать:
 - (a) приобщение всех молодых людей к технике и к миру труда в контексте общего образования;
 - (b) профессиональную и техническую ориентацию, информацию и консультирование относительно профессиональных возможностей;
 - (c) развитие образования, преследующего своей целью приобретение и развитие знаний и "ноу-хау", необходимых для квалифицированного труда;
 - (d) основу для образования и профессиональной подготовки, необходимых с учетом требований межпрофессиональной мобильности, повышения профессиональной квалификации и обновления знаний, навыков и понимания;
 - (e) дополнительное общее образование для лиц, получающих начальную техническую и профессиональную подготовку на работе или иным образом, как в технических и профессиональных учебных заведениях, так и вне их;
 - (f) непрерывное образование и курсы подготовки для взрослых, в частности, с целью переподготовки, а также пополнения и повышения квалификации лиц, нынешние знания которых устарели в силу научного и технического прогресса или изменения структуры занятости или социально-экономической ситуации, а также для лиц, находящихся в особых условиях.
- 3. Программы технического и профессионального образования должны отвечать не только техническим требованиям соответствующих отраслей производства, но и обеспечивать общую подготовку, необходимую для индивидуального культурного расцвета личности, а также должны включать концепции, в частности, социального, экономического и экологического характера, имеющие отношение к данной профессии.

4. Договаривающиеся государства соглашаются оказывать поддержку и консультативную помощь предприятиям, помимо учебных заведений, которые участвуют в совместных программах технического и профессионального образования.
5. Квалификация на каждом профессиональном уровне должна быть как можно четче определена, а учебный план должен все время обновляться, путем включения новых знаний и технических методов.
6. При оценке способности к осуществлению профессиональных обязанностей и определении соответствующих дипломов, удостоверяющих техническое и профессиональное образование, должны учитываться одновременно практические и теоретические аспекты соответствующей области технических знаний; этот принцип должен распространяться как на лиц, получивших подготовку, так и на лиц, приобретших профессиональный опыт в ходе работы.

СТАТЬЯ 4

Договаривающиеся государства соглашаются периодически пересматривать структуры технического и профессионального образования, учебные планы и программы, а также методы обучения и учебные материалы, а также формы сотрудничества между школьной системой и миром труда, с тем чтобы обеспечить их постоянную связь с достижениями научно-технического прогресса и с развитием культуры, а также с изменением потребностей в области занятости в различных секторах экономики, и чтобы учитывать научные достижения и нововведения в области образования с целью внедрения наиболее эффективных педагогических методов.

СТАТЬЯ 5

1. Договаривающиеся государства соглашаются, что все лица, преподающие в области профессионального и технического образования, занятые полное или неполное рабочее время, должны обладать соответствующими теоретическими и практическими знаниями в своих областях профессиональной компетенции, а также соответствующими навыками преподавания, которые отвечают типу и уровню занятий, которые они призваны проводить.
2. Лицам, преподающим в технических и профессиональных учебных заведениях должна предоставляться возможность совершенствовать имеющуюся у них техническую информацию, свои специальные знания и навыки, посредством специализированных курсов, практической подготовки на предприятиях и любых других организованных форм деятельности, предусматривающих участие в сфере труда; кроме того, они должны иметь доступ к информации и подготовке в области педагогических нововведений, которые могут быть использованы в их конкретной дисциплине, а также иметь возможность участвовать в соответствующих научных исследованиях и разработках.
3. Преподаватели и другие специалисты в области технического и профессионального образования должны иметь равные возможности найма, на недискриминационной основе, и условия их найма должны обеспечивать возможность привлечения, набора и работы квалифицированных в своих областях компетенции кадров.

СТАТЬЯ 6

С целью содействия международному сотрудничеству договаривающиеся стороны соглашаются:

- (a) содействовать сбору и распространению информации, касающейся нововведений, идей и опыта в области технического и профессионального образования, и принимать активное участие в международном обмене информацией об учебных программах и программах подготовки преподавательских кадров, методах, стандартах на оборудование и школьных учебниках в области технического и профессионального образования;
- (b) поощрять использование в области технического и профессионального образования международных технических норм, применяемых в промышленности, торговле и других секторах экономики;
- (c) содействовать выработке подходов, направленных на обеспечение признания эквивалентности квалификации, полученной в рамках технического и профессионального образования;

- (d) содействовать международному обмену преподавателями, администраторами и другими специалистами в области технического и профессионального образования;
- (e) предоставлять учащимся из других стран, прежде всего из развивающихся стран, возможность получать техническое и профессиональное образование в своих учебных заведениях, в частности, с целью упрощения процесса изучения, приобретения, приспособления, передачи и применения технологии;
- (f) содействовать развитию сотрудничества в области технического и профессионального образования между всеми странами, но в особенности между промышленно развитыми и развивающимися странами, с целью поощрения развития технологий этих стран;
- (g) мобилизовывать ресурсы с целью укрепления международного сотрудничества в области технического и профессионального образования.

СТАТЬЯ 7

Договаривающиеся государства должны сообщать в периодических докладах, которые они будут представлять Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в сроки и в форме, которые будут ею установлены, о законодательных, нормативных и прочих мерах, принятых ими для осуществления настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ 8

К государствам - участникам настоящей Конвенции, в которых действует неунитарная конституционная система, применяются следующие положения:

- (a) в отношении положений настоящей Конвенции, осуществление которых подпадает под юрисдикцию федеральных или центральных законодательных властей, обязательства федерального или центрального правительства являются такими же, как и обязательства государств-участников с централизованной системой;
- (b) в отношении положений настоящей Конвенции, осуществление которых подпадает под юрисдикцию входящих в федерацию штатов и земель, провинций, автономных общин или кантонов, которые в соответствии с общей или основной федеральной конституционной системой не обязаны принимать законодательных мер, центральное правительство информирует компетентные власти таких штатов, земель, провинций, автономных общин или кантонов об указанных выше положениях с рекомендацией об их принятии.

СТАТЬЯ 9

Участниками настоящей Конвенции могут стать государства-члены ЮНЕСКО, равно как и государства, не являющиеся ее членами, но которые были приглашены Исполнительным советом ЮНЕСКО стать ее участниками путем сдачи на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО акта о ее ратификации, принятии, присоединении или согласии с нею.

СТАТЬЯ 10

Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение третьего акта, упомянутого в Статье 9, но лишь в отношении тех государств, которые сдали на хранение свои соответствующие акты в указанный день или ранее. В отношении любого другого государства Конвенция вступает в силу через три месяца после того, как оно сдало на хранение свой акт.

СТАТЬЯ 11

1. Каждое договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию посредством официального уведомления, направленного в письменной форме Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после получения такого уведомления.

СТАТЬЯ 12

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры сообщает государствам-членам Организации, государствам, не являющимся ее членами, упомянутым в Статье 9, а также Организации Объединенных Наций о сдаче на хранение всех актов, указанных в Статье 9, а также о денонсациях, предусмотренных в Статье 11.

СТАТЬЯ 13

1. Настоящая Конвенция может быть пересмотрена Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Такой пересмотр будет обязывать, однако, лишь те государства, которые станут участниками пересмотренной Конвенции.
2. В случае, если Генеральная конференция примет новую конвенцию, что повлечет за собой полный или частичный пересмотр настоящей Конвенции и если новая Конвенция не будет содержать иных положений, настоящая Конвенция будет закрыта для новых государств-участников со дня вступления в силу пересмотренной новой Конвенции.

СТАТЬЯ 14

Настоящая Конвенция составлена на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все шесть текстов имеют равную силу.

СТАТЬЯ 15

В соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция будет зарегистрирована в Секретариате Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

Совершено в Париже сего шестнадцатого ноября 1989 года в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу, за подписью Председателя Генеральной конференции, собравшейся на свою двадцать пятую сессию, и Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Эти экземпляры будут помещены в архивы Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и их заверенные копии будут направлены всем государствам, указанным в Статье 9, а также Организации Объединенных Наций.

Приведенный текст является аутентичным текстом Конвенции, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее двадцать пятой сессии, состоявшейся в Париже и закончившейся шестнадцатого ноября 1989 года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Конвенцию подписали.

Председатель Генеральной конференции

ANWAR IBRAHIM

Генеральный директор

FEDERICO MAYOR

Заверенная копия

Paris,

Юридический советник
Организации Объединенных Наций
по вопросам образования, науки
и культуры